

# Jakreepat Ruangyarn

---

## Profile Summary:

Currently, I am a master degree student in the field of English-Thai translation. With my experience in study courses and real-life translation, I am willing to create a quality translation for your company.

## Education Background:

### Thammasat University

#### M.A. in English-Thai Translation (2019 - Present)

- Studying about theories regarding of translation in various kind of texts
- Diverse kind of translation practicing from different sources

#### B.A. in Business English Communication (2015 - 2019)

- Studying of real life business related
- Translating business news and articles

## Technical Skills:

**Microsoft Office:** Word, Powerpoint and Excel

**CAT Tool:** Memsources (basic), SmartCat, MateCat, Protemos, XTRF Translation Management System

**Subtitling Program:** Aegisub (basic)

## Professional Skills:

**Punctuality:** capable of delivering the work on time

**Responsibility:** well-organized time of the work delivery

**Translation:** applying theories and abilities from translation practicing towards the translation works

**Proofreading:** capable of proofreading target text in Thai

## Languages:

**English:** Communicative level with the TOEIC score of 785

**Thai:** Native

## Working Experience

### FREELANCE JOBS

#### Translation:

##### OneForma (Ongoing Project)

**Transnpack:** English to Thai translation in general fields with 750 to 2500 words translated per day

**Iris Localize:** English to Thai translation in general fields with 750 to 2500 words translated per day

##### ProZ (May 2021 - present)

**Procon Localization:** English-Thai Translation in General Topic (total translation of 20,000+ words)

**WordLights:** Video Translation in Word template; Ford Commercial Script Translation (total of 7500 words; Sep - Oct 2021)

##### Part-time Translation Jobs (2017 - 2019)

**Thammasat University:** Offering translation services in general documents, homework, and university documents

#### Subtitling:

**NASDAILY:** Translating English subtitles into Thai via Lesan website (November to December 2021; Ongoing Project)

**School Project:** Creating subtitles in Thai via Aegisub program

#### Others Experience:

##### Appen:

- AKE-Audio Data Collection (Thai Speaker): Creating sentences using the word determined and did voice recording (Jun. 2021)
- Project Savu: Voice recording for the Artificial Intelligence in Thai (Nov. 2020)

##### OneForma: (Jun. 2021)

- Eurabic Translation: Internet Judging Project (Thai)
- Word Publishing: Thai transcription

### ORGANIZATION EXPERIENCE

#### SMC (LTD.) THAILAND (Nov.2019 - Feb.2020)

- Temporary employee in the Shipping Department
- Organizing and adjusting documents for the customs
- Translating email for the other department

### INTERNSHIP

#### Donmuang Airport Tourist Police (Jun.2018 - Jul.2018)

- Interpreter for the police officers to communicate with the tourist
- Checking the agency tourism program

---

## Contact Information:

821, Sintorn Village, Soi C1, Rangsit-Pathum Thani Road, Tambon Bangpoorn, Amphoe Muang, Pathum Thani Province, 12000  
Mobile/WhatsApp: (+66)841626766  
Email: opp16436@gmail.com (Main) / oppfeelingism@gmail.com  
ProZ (Member): Jakreepat Ruangyarn/ <http://www.proz.com/profile/2860114>  
Paypal/Payoneer/Skrill/ProZ Pay: opp16436@gmail.com  
Rates: Negotiable  
XTRF Translation Management System: Jakreepat Ruangyarn